Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe

EQUIPO TÉCNICO (AUTORES)
Equipo Técnico Territorial de las Nacionalidades y Pueblos

DISEÑADOR GRÁFICO - SESEIB
Carlos David Tapuy Chongo

El niño que se convirtió en sol

ISBN
Código 978-9942-848-83-3

Primera Edición, 2021
© Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe
Telefono: 2-396-1573 (ext. 3009)
Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa, Ministerio de Educación - Quito. Piso 4
www.educacionbilingue.gob.ec

© Ministerio de Educación
Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa
Quito-Ecuador
www.educacion.gob.ec

Ministerio de Educación

República del Ecuador

EQUIPO TÉCNICO COMPLEMENTARIO

Wilmer Chiripua
Eduardo Kukush
María Cunduri

CON EL APOYO DE:

AFD

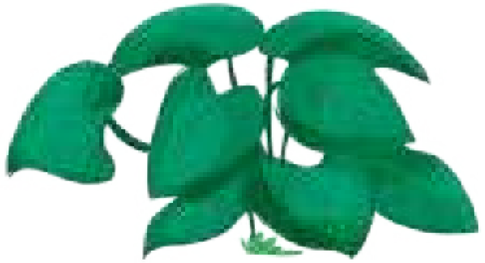
La misión de la Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe es desarrollar procesos técnicos, y pedagógicos de formación de las personas con identidad cultural a traves de procesos, modalidades y niveles educativos con la participación de los pueblos y las nacionalidades.

Para alcanzar esta misión, aplicamos nuestro propio modelo educativo (MOSEIB) que se enmarca en la construcción de un Estado intercultural y plurinacional, en el desarrollo, fortalecimiento y preservación de las lenguas, ciencias y saberes ancestrales. De esta forma se reafirma y salvaguarda las costumbres, tradiciones, expresiones orales y todo aquello que guarda el legado cultural de las 14 nacionalidades y 18 pueblos.

La reproducción parcial o total de esta publicación, en cualquier forma y por cualquier medio mecánico o electrónico, está permitida siempre y cuando sea autorizada por los editores y se cite correctamente la fuente.

DISTRIBUCIÓN GRATUITA
PROHIBIDA SU VENTA

YO IMIN TSA'CHI NA



EL NIÑO QUE SE CONVIRTIÓ EN SOL

– Cuento Tsa'chi –

Ponelari ma´tute neme kela yoka fikamanti eke kuwenta kelakemane.

Nuestros sabios cuentan que hace mucho tiempo, el tigre de la oscuridad se comió al Sol.

Tsa´chilari kamajachi nin tulito tseto kiraminla jominue, juntonan sen tenka punlabe shiri tula iminmantie.

Para tener luz y calor, los tsa´chis encendían fuego con la hoja de una planta llamada Camacho, misma que se encendía sólo con las personas de buen corazón.

Tsanke nenaminan, iyula titi jori kede tanin ilainanan, wari pode i'tuto, ponela laya i'to yo ke'chun tenpalaketie.

Entonces, cierto día se reunieron todos los sabios Pones y decidieron hacer un nuevo Sol.

Leyan unila naka, yo shuwantsan joe ti'to, ayan warena'sati ora mali sekarilaketie, mu mukarin, mishili pon, mali kin junshi kalata shili pokari'to mukeno ma pa'tarilakemantie.

Para aquello, tomaron a un niño varón, hijo de una mujer soltera de la comunidad. Pese a los lamentos de la madre, lo vistieron con el traje típico completo. Además le pintaron con achiote, le pusieron mishili (corona de algodón), le pintaron rayas negras en el cuerpo, le pusieron una pulsera de plata y dieron inicio al ritual sagrado.

Mu kilakina'sa, yo ino jun Tsa'chi nari tsantinatie:

Nula ti kila kina'sati lari i'tsanan jonae.

Tsantina'sa tseban ka'pi laritie.

Durante la ceremonia el niño decía:

– Aunque ustedes sigan con sus rituales sagradas yo permaneceré igual.

Dicho esto, comenzaron a brotarle lágrimas brillantes.

Tsan tina'sati ponelari mu kinin kelakenatie. Aman in nari jaminka jamo lode lode jimantie, jun lona'to pi'pi junshi ka'pi kepode lode jimantie.

Aun así, el ritual siguió y el niño poco a poco fue ascendiendo al cielo, escupiendo y llorando. Mientras subía, su saliva y sus lágrimas caían cada vez menos y poco a poco se fueron secando.

Jun tsankalenechi Tsa'chilari peman ma nemen binan ka churalamantie.

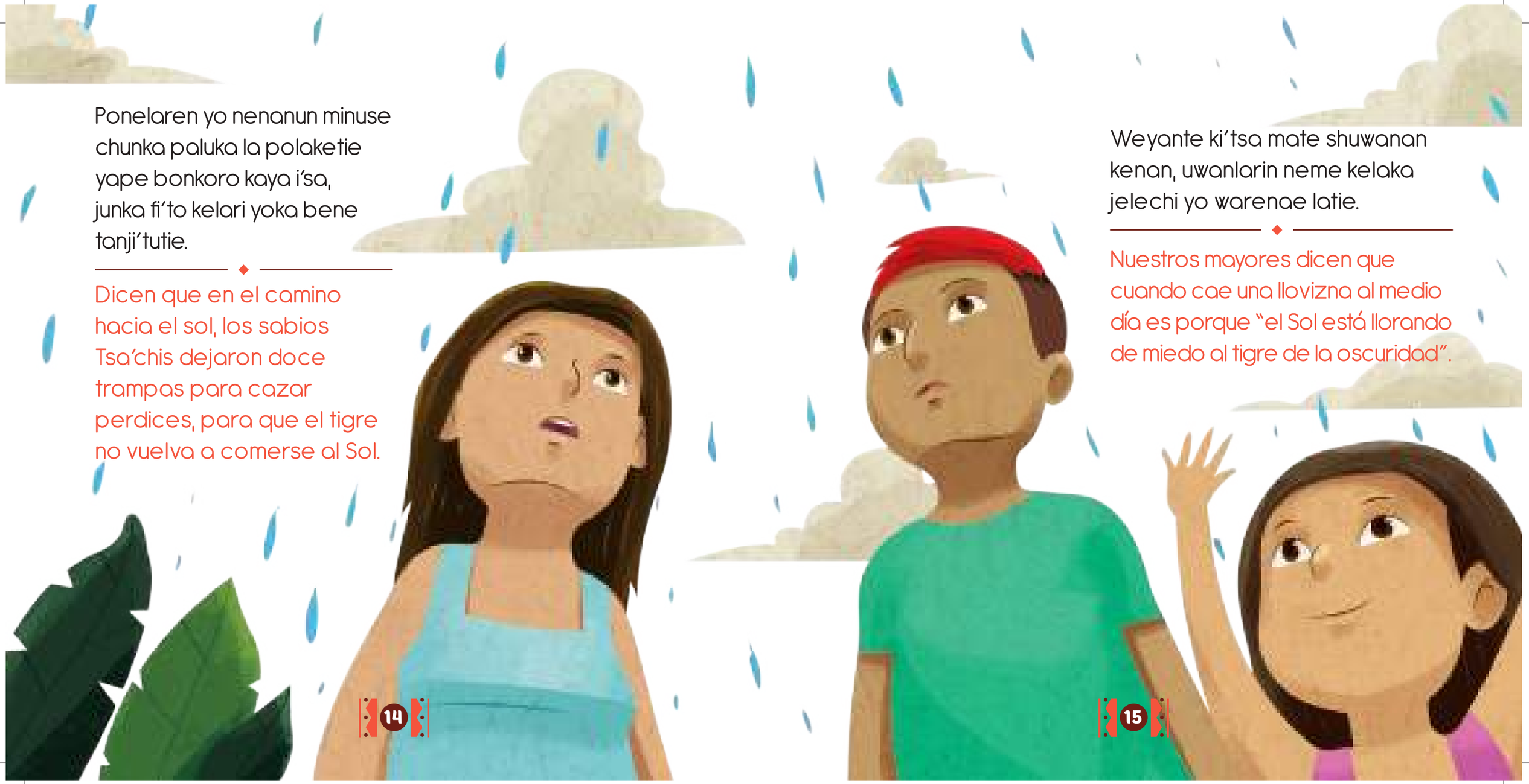
Después del ritual, durante tres días, los Tsa'chis permanecieron en tinieblas.

Junpalu ma jina'sa, yo kira itie juntonan polenkari chiban pa'ta kemantie.

Ya en el cuarto día, por fin apareció el Sol. Pero este Sol era muy fuerte y los días eran de un intenso e irresistible calor.

Wari tsankari chiban pa'ta kenanan, ponelaren manan muke'to kirala kemantie, yari palu ka'ka po'to tsan kinae ti'to, man ka'kaka kuntaka shi'pile ki'sa karelaketie.

Entonces, los sabios Pones se percataron de que el calor se debía a que el Sol tenía dos ojos. Por ello retomaron las ceremonias y rituales sagrados hasta que el Sol se quedó con un sólo ojo.



Ponelaren yo nenanun minuse chunka paluka la polaketie yape bonkoro kaya i'sa, junka fi'to kelari yoka bene tanji'tutie.

Dicen que en el camino hacia el sol, los sabios Tsa'chis dejaron doce trampas para cazar perdices, para que el tigre no vuelva a comerse al Sol.

Weyante ki'tsa mate shuwanan kenan, uwanlarin neme kelaka jelechi yo warenae latie.

Nuestros mayores dicen que cuando cae una llovizna al medio día es porque "el Sol está llorando de miedo al tigre de la oscuridad".